

MEGÁLLAPODÁS

dátum: 2025. 08. 15.
helyszín: Galántai Amfiteátrum
iktatási szám: nincs

amely létrejött egyrészről
Cégnév: **GALANDIA spol.s.r.o.**
Székhely: Kpt. Nálepku č. 2373/43. 924 01 Galanta
Közösségi adószám: SK2022362320
Képviseli: Ing. Jozef Huber, ügyvezető,
mint szervező (a továbbiakban Megrendelő),
másrészről
Cégnév: **M-Prod Artist Kft.**
Székhely: 2040 Budaörs, Zsálya u. 1/A
Postacím: 2040 Budaörs, Baross u. 167.
Adószám: 14911051-2-13
Közösségi adószám: HU14911051
Bankszámlaszám: 12010628-01645989-00100007
BANKSZÁMLAADATOK: (Raiffeisen Bank Zrt. 1054
Budapest, Akadémia u. 6.)
IBAN: HU98-12010628-01645989-00100007
BIC(SWIFT)KÓD: UBRTHUHB
Képviseli: Maszler László
mint vállalkozó (a továbbiakban, mint Menedzsment),
Megrendelő és Menedzsment együttes említése esetén
Felek között, a megjelölt helyen és időben az alábbi
feltételekkel.

Kérjük, a megállapodást figyelmesen olvassák el!
Felhívjuk a tisztelt Megrendelő figyelmét, hogy a
produkciók kifizetése nem függhet a bevételektől.
A szerződés aláírásakor a Megrendelő kijelenti,
hogy a bevételtől függetlenül rendelkezik a
szerződés szerinti összeggel.
A koncertet más színpad, illetve más program hangereje
nem zavarhatja!

1. Felek rögzítik, hogy a Megrendelő 22:00 órai kezdési
időponttal megrendeli HOOLIGANS zenekar fellépését:
2. Rendezvény pontos helyszíne:
Galánta, Sportpálya, Szlovákia
Program megnevezése:
Rendezvény dátuma: 2025.08.15. péntek 22:00 óra
Felelős szervező neve: Horváth Annamária
E-mailcíme: galandia@galandia.sk
Telefon: +421 940 498 818

Technikai szolgáltató neve, telefonszáma:
AP – AUDIO, s.r.o., Družstevná 4, 900 29 Nová
Dedinka,
Statisztikai számjel: 56198388, Adószám: 2122235401
Andrea Papuláková, tel. + 421 903 022 899
Műsor időtartama: 100 perc
Technika érkezik: egyeztetés alatt (beszerelési idő min.
120 perc)

DOHODA

dátum: 15.08.2025
miesto: amfiteáter Galanta
evidenčné číslo: nie je

uzatvorená medzi
Názov firmy: **GALANDIA spol. s r.o.**
Sídlo: Kpt. Nálepku č. 2373/43. 924 01 Galanta
DIČ: SK2022362320
V zastúpení: Ing. Jozef Huber, konateľ,
ako organizátorom (v ďalšom Objednávateľ),
a:
Názov firmy: **M-Prod Artist Kft. /s.r.o./**
Sídlo: 2040 Budaörs, Zsálya u. 1/A
Poštová adresa: 2040 Budaörs, Baross u. 167.
DIČ: 14911051-2-13
IČ DPH: HU14911051
Č. bankového účtu: 12010628-01645989-00100007
Údaje o bankovom účte: (Raiffeisen Bank Zrt. 1054
Budapest, Akadémia u. 6.)
IBAN: HU98-12010628-01645989-00100007
BIC (SWIFT) KÓD: UBRTHUHB
V zastúpení: László Maszler
ako dodávateľom, (v ďalšom ako Manažment)
V prípade uvádzania Objednávateľa a Manažmentu
spolu: Strany, na nižšie uvedenom mieste a v deň, za
nasledovných podmienok.

Prosíme, aby ste pozorne prečítali dohodu!
Upozorňujeme cteného Objednávateľa, že úhrada
produkcie nemôže závisieť od príjmov.
Pri odovzdaní zmluvy Objednávateľ vyhlasuje, že
sumou podľa zmluvy disponuje nezávisle od príjmov.
Koncert nemôže byť rušený intenzitou zvuku z iného
javiska resp. iného programu!

1. Strany konštatujú, že Objednávateľ objednáva
vystúpenie hudobnej skupiny HOOLIGANS so
začiatkom o 22:00:
2. Presné miesto podujatia:
Galanta, športové ihrisko, Slovensko
Názov programu:
Dátum podujatia: 15.08.2025. (piatok), 22:00 hod.
Meno zodp. organizátora: Annamária Horváth
E-mailová adresa: galandia@galandia.sk
Telefón: +421 940 498 818
Názov poskytovateľa techniky, telefónne číslo:
AP – AUDIO, s.r.o., Družstevná 4, 900 29 Nová
Dedinka,
IČO: 56198388, DIČ : 2122235401
Andrea Papuláková, tel. + 421 903 022 899
Dĺžka programu: 100 minút
Príchod techniky: Prebieha koordinácia (doba
inštalácie: min. 120 minút)

Technika leszerel: Koncert után

Zenekar érkezik: a megjelölt kezdés előtt 60 perccel

Rendezvény jellege: nyilvános, ingyenes

3. Menedzsment kijelenti, hogy a Hooligans zenekar (továbbiakban: Előadó) képviselőjében jár el, jogosult Előadó programjai tekintetében kötelezettségeket vállalni és jognyilatkozatokat tenni.

Menedzsment tájékoztatja a Megrendelőt a közvetített szolgáltatás igénybevételének szükségességéről a szerződés teljesítéséhez.

4. Megrendelő jelen megállapodás aláírásával felkéri Menedzsmentet, hogy az 1. pontban meghatározott cél megvalósítása érdekében biztosítsa, hogy Előadó **Galánta** rendezvényen fellépjen és adjon 100 perc időtartamú koncertet (továbbiakban: Előadás). Menedzsment jelen megállapodás aláírásával erre kötelezettséget vállal.

5. Megrendelő a jelen megállapodás Hooligans technikai rider mellékletében meghatározott technikai és tárgyi feltételeket köteles biztosítani Előadó részére. Technikai feltételek leegyeztetése érdekében Menedzsment oldaláról az alábbi személyek járnak el:

- Simon Zoltán „Kecske” +36209269348, kecske71@gmail.com technikai vezető.

Menedzsment vállalja, hogy az előadásra magával hozza a produkcióhoz szükséges hangszereit, felszereléseit, kellékeit. Megrendelő köteles biztosítani stabil fedett színpadot, a korábban írásban egyeztetett színpadtechnikát, illetve elektromos energiát. Ellenkező esetben a zenekar nem tudja vállalni az Előadás megtartását.

Megrendelő vállalja, hogy Előadó részére a színpad megközelíthetősége szempontjából a Menedzsment turnébuszainak és tehergépjárműveinek őrzött parkolóhelyet biztosít továbbá vállalja az alábbiak biztosítását:

tisztálkodási lehetőséggel ellátott, télen fűtött, zárható öltözőt 10 fő részére benne:

220 V hálózati csatlakozó, világítás!

Figyelem, az öltözőhöz kulcsot kérünk! Amennyiben nem zárható folyamatos biztonsági szolgálatot kérünk az öltöző elé.

Az öltözőbe kérünk ruhafogast, egész alakos állótükröt, székeket, asztalt 10 főre.

Az öltözők és a színpad között akadálymentes átjárási lehetőség legyen.

7 db törölköző, zenekar részére saját használatú feltöltött (wc-papír, kézmosó / szappan, papírtörölköző) WC, mosdó.

Öltözősátor esetén: műanyag elemekből összeállítható padló vagy más rendelkezésre álló anyagból összeállított szilárd padlózat.

Megfelelő helyet biztosít a fellépő számára a színpad

mellét (6m x 3m), hogy a koncert helyszínén árusítsa hanghordozóit és egyéb reklámtárgyait.

A Megrendelő az Előadók vendégei részére 20 db napijegyet biztosít a koncertre.

Odinštalácia techniky: Po koncerte.

Príchod skupiny: 60 minút pred označeným začiatkom.

Charakter podujatia: verejné, bezplatné

3. Manažment vyhlasuje, že koná v zastúpení skupiny Hooligans (v ďalšom: Interpret), je oprávnený z hľadiska programov Interpreta sa zaviazať a poskytovať právne vyhlásenia.

Manažment informuje Objednávateľa o potrebe využitia sprostredkovanej služby k splneniu zmluvy.

4. Objednávateľ podpísať tejto zmluvy požiada Manažment, aby v záujme realizácie cieľa určeného v bode 1. zabezpečil, aby Interpret vystúpil na podujatí v **Galante** a odohrali koncert v trvaní 100 minút (v ďalšom: Predstavenie). Manažment s podpísať tejto dohody sa na to zaväzuje.

5. Objednávateľ je povinný zabezpečiť Prednásateľovi technické a vecné podmienky určené v prílohe tejto dohody s názvom „Technický rider Hooligans“. V záujme dohodnutia technických podmienok zo strany Manažmentu konajú nasledujúce osoby:

- Simon Zoltán „Kecske” +36209269348, kecske71@gmail.com vedúci techniky

Manažment sa zaväzuje, že na predstavenie prinesie so sebou hudobné nástroje, vybavenie a rekvizity potrebné k produkcii.

Objednávateľ je povinný zabezpečiť stabilné kryté javisko, javiskovú techniku dohodnutú predchádzajúco písomne, resp. elektrickú energiu. V opačnom prípade hudobná skupina nevie uskutočniť Predstavenie.

Objednávateľ sa zaväzuje, že Prednásateľovi zabezpečí z hľadiska prístupu k javisku strážené parkovacie miesta pre osobné autobusy a nákladné vozidlá Manažmentu, ďalej sa zaväzuje zabezpečiť nasledovné:

uzamknuteľnú šatňu s možnosťou pre osobnú toaletu, počas zimy vykurovanú, pre 10 osôb, v nej:

220 Voltový konektor k sieti, osvetlenie!

Pozor! K šatni žiadame kľúč! Ak dvere nie sú uzamknuteľné, pred šatňu žiadame priebežnú strážnu službu.

Do šatne žiadame vešiak, stojacie zrkadlo na celú postavu, stoličky, stôl pre 10 osôb.

Medzi šatňami a javiskom možnosť bezbariérového prechodu.

7 ks uterákov, pre hudobnú skupinu pre vlastné potreby s naplneným (toaletný papier, tekuté mydlo / mydlo, papierový uterák) WC, toalety.

V prípade stanu na prezliekanie: nech je podlaha z plastových jednotných prvkov alebo pevná podlaha zostavená z iného materiálu, ktorý j k dispozícii.

Zabezpečí vhodné miesto vystupujúcemu pri javisku (6 m x 3 m), aby na mieste koncertu predával svoje zvukové nosiče a iné reklamné predmety.

Pre hostí Interpretov Objednávateľ zabezpečí 20 ks vstupeniek na koncert.

ELLÁTÁS:

30 db vegyes szendvics – a technikai stáb érkezésekor
17 főre hideg sülték, kenyér, saláták vagy meleg étel a fellépés után idényjellegű gyümölcsök (2-3 kg összesen),
cukor, tej, tejszín, kávé 10 főre
17 személyre elegendő műanyag vagy papír tányér, evőeszköz, pohár
40 üveg szénsavmentes 0.5l ásványvíz,
10 üveg szénsavas 0.5l ásványvíz,
24 doboz sör – lehetőség szerint friss csapolt
6 üveg (0,5l ZeroCola)
1 üveg jó minőségű rosé bor
1 üveg vodka (Russian Standard/Finlandia/Absolut)
2 x 1l gyümölcslé

Az italokat vagy hűtve (hűtőszekrényben), vagy műanyag rekeszben, jó sok jéggel kérjük!
10 fő részére a technikusok érkezésétől: kávé, szendvics, ásványvíz az öltözőbe,
24 db ásványvíz, csavaros kiszerezésbe.
Amennyiben a technikai stáb építési ideje kora délelőtti órákra van szervezve, úgy kérnénk, hogy számukra (10 fő részére) nappali pihenőhelyet, fekvési, alvási lehetőséggel biztosítsanak.

6. Megrendelő vállalja, hogy a rendezvényt az Menedzsment egyeztetett ütemben és formában kommunikálja. Megrendelő a HOOLIGANS zenekar nevét a nyomtatott kreatív anyagokon csupa nagybetűvel, vagy az Menedzsmenttől kapott betűtípussal, logóval kiemelt legnagyobb méretben tünteti fel. Megrendelő a kreatívokat a megjelenésük előtt minden esetben átküldi Menedzsmentnek jóváhagyásra. **CSAK A ZENEKAR ÁLTAL KÜLDÖTT FOTÓ JELENTETHETŐ MEG, ÖNÁLLÓAN LETÖLTÖTT, NEM EGYEZTETETT FOTÓ ESETÉN 250.000Ft+Áfa kötbért fizet a Megrendelő a Menedzsment részére.** (logó, fotó, technikai rider itt érhető el: www.hooligansweb.hu/szakmai.html)

A közönség okozta károkért a Megrendelő felelős. Megrendelő tudomásul veszi, hogy az általa az Előadáshoz kapcsolódó egyéb programok szervezéséért, azok színvonalával, minőségével vagy egyéb körülményeivel (így különösen az azokhoz kapcsolódó, illetve azokon történő személyi sérüléssel vagy anyagi kárral járó események) kapcsolatosan HOOLIGANS semminemű felelősséget nem vállal.

HANG- ÉS KÉPFELVÉTELEK és KÖZVETÍTÉS:

Előzetes egyeztetés nélkül semmilyen formában NEM engedélyezettek.

Az elkészült fotókra, videókra a produkció igényt tart, melyet kérnénk haladéktalanul elküldeni az alábbi elérhetőségekre. Ez vonatkozik a helyi fótós, televízió képviselőire is!

egyeztetés: Maszler László tel.: +36209196622, email: hooligans@koncertszervezo.hu

OBČERSTVENIE:

30 ks miešaných sendvičov – pri príchode technického štábu,
pre 17 osôb studené pečienky, chlieb, šaláty alebo teplé jedlo, po vystúpení sezónne ovocie (spolu 2-3 kg),
cukor, mlieko, smotana do kávy, káva pre 10 osôb,
plastové alebo papierové taniere, príbor, poháre, postačujúce pre 17 osôb,
40 fliaš nesýtenej minerálky 0.5 l,
10 fliaš sýtenej minerálky 0.5 l,
24 plechovkových pív - podľa možnosti čerstvé, čapované
6 fliaš (0,5 l Zero Cola)
1 fľaša suchého rosé vína dobrej kvality
1 fľaša vodky (Russian Standard/Finlandia/Absolut)
2x1 l ovocnej šťavy
Nápoje prosíme naskladňovať chladené (v chladničke) alebo v plastových boxoch, s veľkým množstvom ľadu!
Pre 10 osôb od príchodu technikov: káva, sendvič, minerálky do šatní
24 ks minerálky, s možnosťou spätného uzatvorenia
V prípade ak doba inštalácie zo strany technického štábu je organizovaná na doobedňajšie hodiny, prosíme, aby pre nich (10 osôb) bolo zabezpečené cez deň odpočinková miestnosť s možnosťou ležania, spania.

6. Objednávateľ sa zaväzuje, že podujatie bude komunikovať Manažment v dohodnutom harmonograme a forme. Objednávateľ bude zobrazovať názov hudobnej skupiny HOOLIGANS na kreatívnych tlačených materiáloch s veľkými písmenami, alebo s druhom písma obdržaným od manažmentu, a to v najväčšej veľkosti, vyzdvihnutý logom. Objednávateľ v každom prípade prepošle kreatívne návrhy pre Manažment na schválenie, a to pred ich publikáciou. **PUBLIKOVAŤ JE MOŽNÉ IBA FOTOGRAFIU, KTORÚ ZASLALA HUDBNÁ SKUPINA, V PRÍPADE SAMOSTATNE STIAHNUTEJ, NEDOHODNUTEJ FOTOGRAFIE** Objednávateľ zaplatí Manažmentu zmluvnú pokutu v sume 250.000 HUF + DPH. (logo, fotka, technický rider prístupné tu: www.hooligansweb.hu/szakmai.html)

Za škody spôsobené divákmi zodpovedá Objednávateľ. Objednávateľ berie na vedomie, že HOOLIGANS v žiadnej miere nezodpovedá za Objednávateľom organizované iné programy súvisiace s Predstavením, v súvislosti s ich úrovňou, kvalitou alebo inými okolnosťami (a tak najmä udalosti súvisiace s uvedenými programami, resp. tam vznikajúce zranenia osôb alebo materiálne škody).

AUDIO A VIDEO NAHRÁVKY, PRENOS:

Bez predchádzajúcej dohody nie sú povolené v žiadnej forme.

Produkcia má nárok na vyhotovené fotografie, videá, ktoré žiadame bezodkladne zaslať na nasledovné kontaktné možnosti. To sa vzťahuje aj na miestnych fotografov, zástupcov miestnej televízie!

koordinácia: Maszler László tel.: +36209196622, e-mail: hooligans@koncertszervezo.hu

7. Felek az Menedzsment által vállalt szolgáltatások ellenértéke tekintetében az alábbiakban állapodnak meg:

Menedzsment díja: nettó 4.800.000,- HUF + 0% ÁFA (bruttó 4.800.000,- Ft), azaz négymillió-nyolcszáz ezer HUF, amelyet a Megrendelő az alábbiak szerint fizet meg:

50% 0331-ig, díjbekérő alapján

50% 10 nappal a rendezvény előtt, 0805-ig, díjbekérő alapján.

Amennyiben az üzemanyag (diesel) átlagár a 750,- Ft/l összeget eléri vagy meghaladja, akkor 500,- Ft/km + áfa összeg számíthat pluszban a fenti összeghez. (Min. útiköltség ebben az esetben 100.000,- Ft + áfa).

A Menedzsment a teljesítést követően végszámlát állít ki, amelyet a teljesítést követően 8 napon belül igazolható módon megküld a Megrendelő részére.

Az előadás addig nem kezdődik el, amíg a teljes szerződött összeg nincs kiegyenlítve!

A számlát kiállító cég adatai: M-PROD ARTIST KFT. (2040 Budaörs, Zsálya u. 1/A., adószáma: 14911051-2-13, bankszámlaszáma: Raiffeisen 12010628-01645989-00100007)

Márkanekvek a színpad és a zenekar környezetében nem jelenhetnek meg! Az esetleges támogatási összegekről a Megrendelő beszámol az Menedzsmentnek.

A megállapodás értelmében a díjat a Megrendelő Menedzsment részére számla ellenében az Előadást megelőzően, a jelzett határidőig átutalással köteles megfizetni.

A Megrendelő vállalja a szerződésben foglalt összegek kifizetését, és az előadással kapcsolatos egyéb költségek (szerzői jogvédő, rendezők, stb.) kifizetését.

Menedzsment kötelezi magát arra, hogy a megállapodás szerinti időpontban és helyszínen megjelenik, és műsorát bemutatja, valamint a fellépést csak orvos által igazolt betegség esetén mondhatja le.

A szerződés aláírását követően a koncert időpontjának módosítása vagy esetleges lemondása csak mindkét fél hozzájárulása esetén történhet. Amennyiben Megrendelő a jelen szerződést egyoldalúan lemondja, akkor a jelen szerződés 7. pontjában meghatározott díjat köteles Menedzsment részére kifizetni.

8. Felek rögzítik, hogy jelen megállapodás tekintetében vis maior az alábbi estek minősülnek:

a) az Előadó olyan igazolt betegsége, amely alapján az Előadás megtartása Előadótól nem elvárható;

b) háború, zavargások, földrengés, egyéb természeti jelenségek, menetrendszerinti járatok késése, olyan mindkét fél hatókörén kívül álló egyéb külső okok, melyek az utazás vagy Előadás megtartását lehetetlenné teszik.

Vis maior esetén Feleket egymás irányába kártérítési és fizetési kötelezettség nem terheli, azonban ha a vis maiorra okot adó és nem Menedzsment vagy Előadó érdekkörében felmerülő ok az Előadó Előadásra történő elindulását követően következik be, Megrendelő köteles megtéríteni Menedzsment igazolt költségeit.

7. Strany z hľadiska protihodnoty služieb, na ktoré sa zaviazal Manažment, sa dohodli na nasledovných:

Honorár Manažmentu: netto 4.800.000,- HUF + 0% DPH (brutto 4.800.000,- HUF), slovom štyri milióny osemstotisíc HUF, ktorú sumu zaplatí Objednávateľ podľa nasledovných:

50% do 0331, na základe žiadosti o úhradu

50% 10 dní pred podujatím, do 0805, na základe žiadosti o úhradu.

V prípade ak priemerná cena paliva (diesel) dosiahne alebo prevyší cenu 750,- HUF/l, k vyššie uvedenej sume sa pripočíta suma 500,- HUF/km + DPH. (Min. cestovné v tomto prípade je 100.000,- HUF + DPH).

Manažment po splnení vystaví konečnú faktúru, ktorú zašle Objednávateľovi do 8 dní od splnenia, a to potvrditeľným spôsobom.

Predstavenie sa nezačne dovtedy, kým celková zazmluvnená suma nie je vyrovnaná!

Údaje firmy vystavujúcej faktúru: M-PROD ARTIST KFT. /s.r.o./ (2040 Budaörs, Zsálya u. 1/A., DIČ: 14911051-2-13, Číslo bankového účtu: Raiffeisen 12010628-01645989-00100007)

Firemné značky nemôžu byť zobrazené v okolí javiska a hudobnej skupiny! O prípadných dotačných sumách Objednávateľ bude informovať Manažment.

V zmysle dohody odmenu je Objednávateľ zaplatiť Manažmentu na faktúru pred Predstavením, bankovým prevodom do uvedenej lehoty.

Objednávateľ sa zaväzuje uhradiť sumy uvedené v zmluve, takisto uhradiť iné náklady súvisiace s predstavením (ochranný zväz autorských práv, usporiadatelia atď.).

Manažment sa zaväzuje, že na mieste a v čase podľa dohody bude prítomný, prednesie svoj program, a vystúpenie môže zrušiť iba v prípade choroby potvrdenej lekárom.

Po podpise zmluvy zmena termínu koncertu alebo prípadné zrušenie koncertu je možné iba v prípade súhlasu oboch strán. V prípade ak Objednávateľ jednostranne zruší túto zmluvu, je povinný vyplatiť manažmentu odmenu určenú v bode 7. tejto zmluvy.

8. Strany konštatujú, že z hľadiska tejto dohody ako vis maior sú kvalifikované nasledovné prípady:

a) taká potvrdená choroba Interpreta, na základe ktorej nie je možné očakávať od Interpreta uskutočnenie Predstavenia;

b) vojna, nepokoje, zemetrasenie, iné prírodné javy, meškanie spojov podľa cestovného poriadku, také iné vonkajšie dôvody mimo pôsobnosti oboch strán, ktoré znemožnia realizáciu cestovania alebo Predstavenia.

V prípade vis maior Strany nie sú zaťažené voči sebe povinnosťou odškodnenia alebo platby, avšak ak dôvod vznikajúci mimo pôsobnosti Manažmentu alebo Interpreta, odôvodňujúci vis maior, nastane potom, že Interpret sa vybral na Predstavenie, Objednávateľ je povinný uhradiť potvrdené náklady Manažmentu.

9. Felek rögzítik, hogy az Menedzsment által gyakorolt tevékenységből fakadóan az esőzés esetleges bekövetkeztét – ezen ok viszonylag gyakori jellegére tekintettel - nem minősítik vis maiornak, és ez esetben az alábbiak szerint állapodnak meg:

- Amennyiben előreláthatóan több napos, folyamatos esőzés miatt nem lehet megtartani a fellépést, és ezt a Megrendelő több mint 1 nappal (24 órával) a fellépés előtt jelzi Menedzsment felé, úgy Menedzsment meghírusulási kötbéréként a meghatározott díj 50%-ára jogosult.

- Amennyiben az Előadás napján az eső miatt nem lehet megtartani az Előadást, és ezt a Megrendelő a fellépés napján előre, vagy a fellépés helyszínén jelzi Menedzsment felé, úgy Menedzsment meghírusulási kötbéréként a meghatározott díj 100%-ra jogosult.

- Felek megállapodnak, hogy az Előadás futó nyári zápor miatt nem marad el, legfeljebb közös megállapodás mellett, késve, vagy más időpontban kerül megrendezésre, ebben az esetben az Menedzsment a teljes díj megilleti.

Felek megállapodnak, hogy amennyiben az Előadás érdekében Menedzsment, illetve az Előadó a helyszínén megjelentek, és/vagy az Előadás előkészítését megkezdték és az Előadást esőzés miatt nem lehet megtartani, úgy Menedzsment költségei megtérítésére tarthat igényt, amelynek előrelátható összege 1.800.000,- Ft.

Felek megállapodnak, hogy az Előadás bármely okból történő elmaradása esetére egymással új időpontot egyeztetnek az Előadás megtartására, ennek hiányában a foglaló jogkövetkezményeit rendelik alkalmazni.

10. Amennyiben az Előadás Menedzsment vagy Előadónak felróható okból nem kerül megtartásra, Felek megállapodnak, hogy Megrendelő kárainak megtérítésére a 9. pontban rögzített meghírusulási kötbér erejéig jogosult. Felek rögzítik, hogy Menedzsment nem köteles az Előadás megtartására, amennyiben Megrendelő Menedzsment részére számla ellenében a koncertet megelőző napig átutalással a teljes díjat nem fizeti meg.

11. Menedzsment jelen megállapodás aláírásával nyilatkozik, hogy Előadó tagjaival munkavégzésre irányuló jogviszonya áll fenn és erre tekintettel felelős az Előadó, tagjai által esetleges harmadik személyeknek okozott kár megfizetéséért. Felek rögzítik, hogy Menedzsment, Előadó tagjai az Előadás alatt jogosultak harmadik gazdálkodó szervezetet, illetve annak termékeit ruházatuk útján népszerűsíteni és reklámozni.

12. Jelen megállapodásban rögzített, Megrendelő által szolgáltatott ellenérték magában foglalja az Menedzsment jelen szerződésben meghatározott szolgáltatásának teljesítése fejében járó díját, továbbá a szolgáltatás teljesítésével felmerülő valamennyi költséget.

13. Felek kötelezettséget vállalnak, hogy jelen megállapodásból fakadó esetleges jogvitáikat elsődlegesen békés úton rendezik és csak végső esetben fordulnak Budaörsi Járásbírósághoz.

9. Strany konštatujú, že vyplývajúc z činnosti vykonávanej Manažmentom prípadný dažď - vzhľadom na relatívne častý charakter tohto dôvodu - nebudú považovať za vis maior, a na tento prípad sa dohodnú podľa nasledovných:

- V prípade ak vystúpenie sa nedá uskutočniť z dôvodu predvídateľného viacdnového kontinuálneho dažďa a Objednávateľ to oznámi Manažmentu viac ako 1 deň (24 hodín) pred vystúpením, tak Manažment má právo na 50% určeného honorára ako zmluvnú pokutu za zmarenie.

- V prípade ak v deň Predstavenia z dôvodu dažďa nie je možné uskutočniť Predstavenie a Objednávateľ to oznámi Manažmentu vopred v deň vystúpenia alebo na mieste vystúpenia, tak Manažment má právo na 100% určeného honorára ako zmluvnú pokutu za zmarenie.

- Strany sa dohodli, že Predstavenie nebude zrušené pre letnú spršku, maximálne so vzájomnou dohodou sa začne neskôr, alebo bude organizované v inom termíne, v tomto prípade Manažmentu patrí celý honorár.

Strany sa dohodli, že ak v záujme Predstavenia sa Manažment, resp. Interpret dostavil na miesto, a/alebo začali s prípravou na Predstavenie a nie je možné uskutočniť predstavenie z dôvodu dažďa, tak Manažment môže požadovať úhradu svojich nákladov, ktorých pravdepodobná suma je 1.800.000,- HUF.

Strany sa dohodli, že na prípade neuskutočnenia Predstavenia z ktoréhokolvek dôvodu si dohodnú nový termín na uskutočnenie Predstavenia, v nedostatku toho použijú právne dôsledky záväzku.

10. V prípade ak Predstavenie sa neuskutoční z dôvodu, kde vinným je Manažment alebo Interpret, Strany sa dohodli, že Objednávateľ na úhradu svojich škôd má právo do sumy zmluvnej pokuty uvedenej v bode č. 9. Strany konštatujú, že Manažment nie je povinný uskutočniť Predstavenie, ak Objednávateľ nezaplatí Manažmentu na faktúru celý honorár bankovým prevodom do dňa pred termínom koncertu.

11. Manažment podpisom tejto dohody vyhlasuje, že s členmi Interpreta má právny vzťah smerujúci na výkon práce a vzhľadom na to má zodpovednosť za úhradu škody spôsobenej prípadným tretím osobám prostredníctvom Interpreta a jeho členov. Strany konštatujú, že Manažment a členovia Interpreta počas Predstavenia sú oprávnení popularizovať a robiť reklamu tretej hospodáriacej organizácii, resp. jej produkty, a to prostredníctvom ošatenia Manažmentu a členov Interpreta.

Protihodnota uvedená v tejto dohode, poskytovaná Objednávateľom obsahuje honorár manažmentu za splnenie služby určenej v tejto zmluve, ďalej všetky náklady vznikajúce splnením služby.

13. Strany sa zaväzujú, že svoje prípadné právne spory vznikajúce z tejto dohody vyrovnajú prioritne pokojnou cestou, a iba v krajnom prípade sa obrátia na Okresný súd Budaörs.

Jelen megállapodás egyes részeinek esetleges érvénytelensége vagy hatálytalansága esetén Felek kijelentik, hogy jelen szerződést az érvénytelen vagy hatálytalan részre tekintet nélkül fenn kívánják tartani, és az az érvénytelenséggel vagy hatálytalansággal nem érintett részek tekintetében továbbiakban is irányadó. Felek kötelezettséget vállalnak, hogy Feleket bármely harmadik személy irányában szigorú titoktartási kötelezettség terhel. Felek semmi esetben sem jogosultak a jelen megállapodást, illetve az abban rögzített feltételeket bármely harmadik személy tudomására hozni, illetve esetleges jogvitáik esetén ennek tényét nem jogosultak a nyilvánosság elé tárni. Ezen pontban rögzített kötelezettség megszegése esetén bármely Felet a másik fél irányába 1.000.000 Ft (azaz egymillió Forint) kötbér megfizetése terheli.

14. Jelen megállapodásban nem vagy nem kellően szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény, valamint a vonatkozó és hatályos jogszabályok rendelkezései az irányadóak. Felek kijelentik, hogy jelen megállapodást teljesen szabad akaratukból, minden kényszer nélkül kötik meg, a jelen megállapodásban rögzített szolgáltatások és ellenszolgáltatások értékét arányosnak ismerik el, valamint kijelentik, hogy a jogügylet megkötése során nem kaptak ugyanazon szakembertől jogkérdésekben tájékoztatást.

15. Jelen megállapodás mellékletei:

- színpadrajz, mely a szükséges technikai ridert tartalmazza. (HOOLIGANS RIDER melléklet)
- zenekar tagjainak, valamint feltétlenül szükséges közreműködőinek neve, beosztása (HOOLIGANS zenekar és stáb melléklet)
- a Szerzői Jogvédő Hivatal számára benyújtandó, az előadásban szereplő legalább 2 műsorszám címe, szerzője (Koncert program melléklet)

16. A jelen megállapodás kétnyelvűen, magyar és szlovák nyelven készült 3 eredeti példányban, és 7 számozott oldalból áll. Vita esetén a magyar nyelvű szöveg élvez elsőbbséget.

Jelen megállapodást Felek, annak elolvasását és egyeztetett értelmezését követően, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, jóváhagyólag írják alá.

V prípade neplatnosti alebo neúčinnosti jednotlivých častí tejto dohody Strany vyhlasujú, že túto zmluvu mienia udržiavať bez ohľadu na neplatnú alebo neúčinnú časť, a z hľadiska častí, ktoré nie sú dotknuté neplatnosťou alebo neúčinnosťou, naďalej je smerodajnou. Strany sa zaväzujú na prísne zachovanie tajomstva v smere tretích osôb. Strany v žiadnom prípade nie sú oprávnení dať na vedomie akýmkoľvek tretím stranám túto dohodu, resp. v nej uvedené podmienky, resp. v prípade ich prípadných právnych sporov skutočnosť toho nie sú oprávnení zverejniť. V prípade porušenia záväzku uvedeného v tomto bode ktorákoľvek Strana má bremeno zaplatenia zmluvnej pokuty v smere druhej Strany v sume 1.000.000 HUF (slovom jeden milión HUF).

14. Pre otázky neupravené alebo nie vhodne upravené v tejto zmluve sú smerodajné príslušné ustanovenia zákona č. V. z roku 2013 o Občianskom zákonníku, a ustanovenia príslušných a účinných právnych predpisov. Strany vyhlasujú, že túto dohodu uzatvárajú úplne zo svojej slobodnej vôle, bez akéhokoľvek nútenia, hodnotu služieb a protislužieb uvedených v tejto dohode uznávajú za pomernú, a vyhlasujú, že pri uzatvorení právneho úkonu nedostali v právnych otázkach informáciu od toho istého odborníka.

15. Prílohy tejto dohody:

- schéma javiska, ktorá obsahuje potrebný technický rider. (Príloha RIDER HOOLIGANS)
- mená a zaradenie členov hudobnej skupiny a bezpodmienečne potrebných účastníkov (Príloha Hudobná skupina HOOLIGANS a štáb)
- pre ochranný zväz autorský treba nahlásiť názov a meno autora aspoň 2 skladieb hraných v Predstavení (Príloha Program koncertu)

16. Táto dohoda je vyhotovená dvojjazyčne, v maďarskom a slovenskom jazyku v 3 origináloch, a pozostáva zo 7 očíslovaných strán. V prípade sporu prioritu má znenie v maďarskom jazyku.

Túto dohodu podpisujú Strany po jej prečítaní a vzájomnej interpretácii súhlasne, ako vo všetkom zhodnú s ich vôľou.

Kelt: Budaörs,

Menedzsment/Manažment

V Galante, dňa

Megrendelő/Objednatel'